

Голикова Татьяна Александровна

**СЛОВО КАК ИНТЕГРАТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ
РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ
КАРТИНЫ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ
ТВОРЧЕСТВА В.В.НАБОКОВА)**

Специальность 10.02.19 - общее языкознание,
-: социолингвистика,
психолингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Барнаул - 1996

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Работа выполнена на кафедре русского языка Горно-Алтайского государственного университета.

Научный руководитель: доктор филологических наук
профессор В.А.Пищальникова

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
профессор Ю.А.Сорокин;
кандидат филологических наук
доцент И.Ю.Марковина

Ведущее учреждение: Тверской государственный
университет

Защита состоится "___" _____ 1996 г. в ___ часов на заседании диссертационного совета К 064.45.02 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук в Алтайском государственном университете (656099, г.Барнаул, ул.Димитрова, 66).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Алтайского государственного университета.

Автореферат разослан "___" _____ 1996 г.

Ученый секретарь
диссертационного
совета кандидат
филологических наук
доцент

Л.И.Шелепова

Актуальность реферируемого исследования заключается в обращении к не решенной до настоящего времени проблеме понимания текста и, в частности, к проблеме выявления сущности концептуальной картины мира (далее - ККМ. - Т.Г.) как фактора, обуславливающего понимание. В диссертационном исследовании рассматривается сущность ККМ индивида, функционирование ее и закономерности объективации в текстовой деятельности. Исследование ориентировано прежде всего на выявление субъективно-личностного содержания ККМ индивида. Однако реконструкция субъективной части картины мира невозможна без учета конвенциональных знаний, так как только на базе их присвоения образуются личностные смыслы. С другой стороны, без актуализации интересующих знаний не осуществляется процесс понимания. Сущность ККМ индивида поэтому рассматривается в контексте проблемы понимания, ибо процесс понимания возможен только в рамках данной картины мира.

В научной традиции исследование сущности процесса понимания, а также ККМ занимает значительное место. Нами ККМ рассматривается как система информации об объектах, актуально и потенциально представленная в деятельности индивида. Единицей картины мира служит концепт - совокупность всех понятий, смыслов, значений, несущих эмоциональную, ассоциативную, вербальную и иную информацию об объектах.

Такое понимание концепта и ККМ имеет определенное методологическое значение при анализе текстов, в том числе и художественных.

Так как ККМ индивида репрезентируется в его деятельности, то на основе языковых репрезентаций возможна реконструкция модели ККМ автора текста и представление определенного фрагмента ее содержания, что и является результатом понимания данного (художественного) текста.

Цель диссертационного исследования заключается в выявлении закономерностей языковой репрезентации ККМ индивида, обуславливающей понимание текста. В связи с этим необходимо решение следующих задач:

1. Выделение основных тенденций в рассмотрении проблемы понимания, сущности ККМ в лингвистических, психологиче-

ских, психолингвистических, философских, логических исследованиях.

2. Концептуальный анализ произведений В.В.Набокова и построение на его основе модели ККМ писателя.
3. Экспериментальное исследование структуры и содержания доминантных концептов ККМ В.В.Набокова.
4. Экспериментальная работа по выявлению стратегий понимания художественного текста как фиксации и восстановления ККМ автора данного художественного текста.

Специфика целей и задач, поставленных в настоящей работе, потребовала использования следующих методов и приемов исследования:

- 1) концептуального (выделение доминантных личностных смыслов автора художественного текста);
- 2) компонентного;
- 3) экспериментального (выявление содержания доминантных концептов и закономерностей их фиксации в художественном тексте);
- 4) статистического (обработка данных, полученных в процессе экспериментальной работы).

Научная новизна заключается в экспериментальном исследовании содержания доминантных концептов, а также в выявлении способов репрезентации ККМ, при моделировании которой осуществляется понимание совокупности данных языковых репрезентаций. Кроме того, концептуальный анализ художественных текстов, последовательно и неоднократно фиксирующих те или иные фрагменты ККМ, доказывает устойчивость структуры доминантных концептов.

Практическая значимость исследования заключается в рассмотрении современных направлений в решении проблемы понимания и сущности ККМ, что может ориентировать на дальнейшую теоретическую и экспериментальную работу по выявлению сущности процессов интерпретации, понимания, восприятия текста, а также по выявлению структуры смысла текста. Разработана методика выявления характера понимания художественного текста индивидом. Материалы исследования могут быть использованы в разработке методических рекомендаций для учителей средних школ, студентов и аспирантов филологических факультетов.

Структура работы. Специфика исследования обусловила струк-

туру диссертации, которая состоит из Введения, трех глав, Заключения, Списка использованной литературы.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Язык как конвенционально-знаковая система является интегративным компонентом репрезентации ККМ и потому обладает способностью ситуативно актуализировать любую ее составляющую.
2. На основе языковых репрезентантов реконструируется модель ККМ автора художественного текста как определенный фрагмент содержания ККМ.
3. Выявленная структура концепта и ККМ в целом позволяет рассматривать процесс понимания текста как процесс актуализации одного или нескольких взаимосвязанных компонентов концепта в ККМ индивида. Этот процесс осуществляется на базе имеющихся у индивида вербальных и невербальных ассоциативных связей с тем или иным языковым репрезентантом.
4. Рассмотрение ККМ индивида по созданным им художественным текстам выявляет такое ее свойство, как статичность. Присвоенные психологические значения и созданные на их основе доминантные концепты по своему содержанию с течением времени не изменяются.
5. Цель создания художественного текста - поиск адекватного личностному смыслу языкового выражения - требует изменения, динамики *способа репрезентации* доминантного концептуального содержания.
6. Понимание ККМ осуществляется посредством выявления смыслового инварианта всех языковых выражений, в совокупности определяющих доминантный способ репрезентации.

Апробация работы. Основные положения исследования в виде докладов, выступлений, сообщений излагались на Всероссийской научно-практической конференции "Проблемы формирования культуры и нравственности в современных социокультурных условиях" (Барнаул, АКИПКРО 1995); на Международной конференции "Социально-экономические проблемы образования в Западно-Сибирском регионе России" по Международной программе ЮНЕСКО "Образование в политкультурном обществе" (Барнаул, БГПУ 1995); на Всероссийском научном семинаре "Человек - коммуникация - текст" (Барнаул, АГУ 1995); на межвузовской региональной научной конференции "Проблемы межтекстовых

связей" (Барнаул, АГУ 1996); на V Тверской Международной герменевтической конференции "Понимание и рефлексия в коммуникации, культуре и образовании" (Тверь, ТГМА 1996); на научно-практической конференции "240-летие добровольного вхождения алтайского народа в состав Российского государства и современность" (Горно-Алтайск, 1996).

По теме исследования имеется шесть публикаций.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе "Проблема содержательной стороны и репрезентации концептуальной картины мира" представлено теоретическое исследование проблемы сущности ККМ в различных аспектах. Каждому аспекту исследования сущности ККМ - философскому, логическому, когнитивному, нейрофизиологическому, психолингвистическому - посвящен соответствующий параграф.

Философия традиционно признает отражательную основу ККМ, причем вводит данное понятие в контекст категорий "индивидуальное сознание", "мышление", "отражение", "мировоззрение", "представление", "информация", устанавливает связи с такими понятиями, как "язык", "мысль", "мир".

Современная философия представляет различные трактовки понятия ККМ: интегративное образование на базе отражения (сознания) и информации; модель, изображение, отражение действительности; представление о мире, включающее в себя мировоззрение; системное, схематичное образование, упорядочивающее мировоззрение. Выделяются следующие сущностные характеристики ККМ: реальность, структурность, системность, схематичность, динамичность.

В современной отечественной логике наиболее разработанной, на наш взгляд, является теория концептуальной системы и смысла языковых выражений Р.И.Павилениса. Под концептуальной системой понимается система информации, включающая в себя мнения и знания, которой располагает индивид о действительном или возможном мире. Основными свойствами системы признаются континуальность и последовательность введения концептов. Язык в данной системе является символическим репрезентантом концептуального содержания.

В психологии используется эквивалентный термину "ККМ" термин "образ мира". Проблема построения образа мира связывается с проблемой восприятия.

В психологии, как и в философии, существует тенденция определения сущности ККМ через понятие сознания. А.Н.Леонтьевым выделяются три "образующих" сознания: психологическое значение, личностный смысл и чувственная ткань. Существуют и другие концепции структуры сознания, образа мира (В.П.Зинченко, Ф.Е.Василук и др.).

Нейрофизиологические и нейропсихологические исследования, устанавливая закономерности физиологической и психической деятельности человека, описывают субстрат этой деятельности - головной мозг. Интегративная функция мозга обеспечивает целостность любого вида деятельности, результатом которой может быть и ККМ. Так как ККМ одновременно является результатом деятельности и самой деятельностью, то мотивационно-эмоциональная сфера становится ее важнейшим компонентом. Речевая деятельность, в представлении нейрофизиологов, нейролингвистов, психологов, психолингвистов, сопровождает все виды деятельности, поэтому обнаруживается изоморфизм речевой деятельности и деятельности индивида вообще. Вследствие этого возможно описание ККМ индивида по результатам его речевой деятельности, в частности, по создаваемому им художественному тексту.

Для нас важно рассмотрение сущности ККМ в психолингвистическом аспекте, что позволяет интерпретировать ее как деятельностьную категорию и определять как систему информации об объектах, актуально и потенциально представленную в деятельности индивида. Единицей информации такой системы служит концепт, функция которого заключается в фиксации и актуализации понятийного, эмоционального, ассоциативного, вербального и иного содержания объектов действительности, включенного в структуру ККМ.

Язык как конвенционально-знаковая система выполняет интегративную функцию, объединяя и актуализируя все компоненты концепта. Благодаря интегративной роли языка в функционировании ККМ возможна актуализация любого компонента концепта при восприятии художественного текста. Кроме того, язык как символический репрезентант картины мира может быть соотнесен

с любым компонентом концепта, с его эмоциональным, понятийным, ассоциативным содержанием.

Репрезентация концептуального содержания в художественном тексте происходит, как правило, по разным основаниям. Доминантные концепты фиксируются неоднократно различными языковыми средствами, причем данная репрезентация ориентируется на все составляющие концепта: на предметное, понятийное, эмоциональное, ассоциативное, вербальное содержание.

Построение модели концепта, выявление его компонентов и установление связей между ними, построение модели нескольких концептов в их взаимосвязях или ККМ автора художественного текста в целом рассматривается как результат интерпретации и понимания данного художественного текста.

Во второй главе "Модель концептуальной картины мира В.В.Набокова: содержательные компоненты, структура, доминанты" предпринята попытка реконструкции модели ККМ автора художественного текста (на материале художественных произведений В.В.Набокова). В исследование включаются все известные нам русскоязычные художественные произведения В.В.Набокова.

Посредством концептуального анализа (методика разработана В.А.Пищальниковой) произведений писателя выявляется концепт "творчество" как один из доминантных. Поэтому в главе II рассматривается смысловая, ассоциативная, эмоциональная структура доминантного авторского концепта.

В работе представлены схемы всех описываемых доминантных компонентов концепта "творчество", что в конце главы сведено в единые схемы: "Семантико-ассоциативная структура концепта "творчество" (на материале произведений В.В.Набокова)" и "Схема эмоционального содержания концепта "творчество" (на материале произведений В.В.Набокова)".

Третья глава "Экспериментальное исследование процесса понимания художественного текста как репрезентации концептуальной картины мира" посвящена экспериментальному выявлению стратегий понимания художественного текста.

Эксперимент проводился в два этапа. Первый этап состоял в предъявлении реципиентам анкет, содержащих фрагменты художественных текстов В.В.Набокова с целью выявления стратегий понимания художественного текста на основе фиксации реципиентами доминантных, на их взгляд, слов.

Отбор материала для анкетирования определялся выделенными в ходе концептуального анализа доминантными личностными смыслами. Фрагменты текстов раскрывают основное содержание концепта "творчество", выявленного как доминантного в произведениях В.В.Набокова.

Каждая анкета содержала задание:

- подчеркните "ключевые", на Ваш взгляд, слова.

Всего предлагалось 22 анкеты.

Эксперимент проводился в возрастных группах:

- школьники 16-17 лет;

- студенты-филологи 18-23 лет;

- аспиранты-филологи 23 - 35 лет.

На каждую анкету получено 25 ответов, что в целом составляет 550 анкет.

Обработка данных первого этапа эксперимента позволила, с одной стороны, сопоставить выделенные реципиентами доминанты с выделенными нами языковыми репрезентантами доминантных личностных смыслов, с другой стороны, выявить доминантное для реципиентов содержание фрагментов, а также способы осуществления (стратегии) понимания, или непонимания. Критерием понимания в данном случае служит моделирование текста, фиксирующего доминантное смысловое содержание.

Результаты первого этапа эксперимента показали, что при различии смысловых компонентов структура полей интерпретации, выявленная нами посредством концептуального анализа и выявленная реципиентами в эксперименте, оказывается изоморфной. Это позволило сформулировать гипотезу: в процесс понимания включаются все компоненты концепта, актуализация которых происходит на базе имеющихся у индивида (реципиента) ассоциативных связей с тем или иным языковым репрезентантом. Поэтому актуализация даже одного компонента концепта ведет к восстановлению структуры и содержания концепта в целом, что становится необходимым условием понимания.

Так, в анкете 1 -

...Граф, до роковой години, предсказанной сном, жил по-своему счастливо. Он был, в полном смысле слова, "занятой человек", ибо предметом его занятий была собственная душа, - и вот уж когда, действительно, роздыха не знаешь, - да и не надобно его. Речь идет о воздушных ямах жизни, о сердцебиении, о жааости, о набегах прош-

лого, - чем-то запахло, что-то припомнилось, - но что? Что? - и почему никто не замечает, что на самой скучной улице дома все разные, разные, и сколько есть на них, да и на всем прочем, никчемных на вид, но какой-то жертвенной прелести полных украшений?

- реципиентами были выделены следующие доминанты:

"занятой человек" - 9; граф - 7; предметом его занятий была собственная душа; счастливо - 6; собственная душа; о сердцебиении - 5; Речь идет о воздушных ямах жизни; о воздушных ямах жизни; предсказанной сном - 4; до роковой години; жил по-своему счастливо; жил; душа; Что? - 2; сном; чем-то запахло; запахло; жизни; прошлого; роздыха не знаешь, - да и не надобно его; роздыха не знаешь; роковой; ямах жизни - 1.

Частичное несовпадение репрезентантов доминантных авторских смыслов, выделенных нами, и репрезентантов, фиксирующих доминантное содержание для реципиентов, выявляет разные поля интерпретации смысла. Так, концепт "душа" в ККМ В.Набокова является одним из доминантных компонентов концепта "творчество". Выделяемый компонент его структуры "творчество как занятие" расширяется в разных произведениях по семе "предмет занятия". В рассказе "Занятой человек", по которому составлена анкета 1, актуализируется концепт "творчество как занятие душой". Реципиенты, акцентируя внимание на лексеме "душа" и одновременно на лексеме "занятие", тем самым интерпретируют данный концепт как один из доминантных. Различие наблюдается в направлении интерпретации. Ср. модели концептов "творчество" (выделяемый нами по рассказу "Занятой человек") и "душа" (выделяемый реципиентами по анкете 1):



В анкете 9 -

- Да, жизнь талантливее нас, - вздохнул писатель, постукивая картонным концом папиросы о крышку портсигара. - Иногда она придумывает такие темы... Куда нам до нее! Ее произведения непереводимы, непередаваемы...

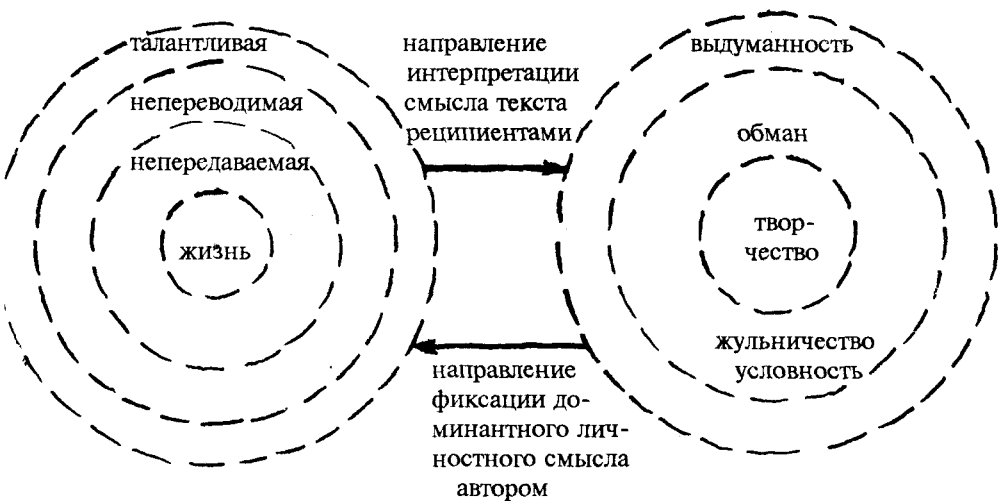
- Нам остается только жулить, - продолжал писатель, рассеянно бросив спичку в пустую рюмку критика. - Нам остается делать с ее творениями то, что делает фильм режиссер с известным романом. Режиссеру нужно, чтобы горничным в субботний вечер было нескучно, и потому он этот роман меняет до неузнаваемости, крошит его, выворачивает, выбрасывает тысячу эпизодов, вводит придуманные им самим происшествия, новых персонажей, - и все для того, чтобы получился занимательный фильм, развивающийся без всяких помех, карающий в начале добродетель, а в конце - порок, совершенно естественный в своей условности и, главное, снабженный неожиданной, но все разрешающей развязкой. Вот точно так же и темы жизни мы меняем по-своему, стремясь к какой-то условной гармонии, к художественной сжатости. Приправляем наш пресный плагиат собственными выдумками.

- реципиентами были выделены доминанты:

жизнь - 12; темы жизни ; жизнь талантливее нас - 7; непередаваемы; меняем по-своему; Ее произведения непереводимы, непередаваемы - 6; талантливее; темы жизни мы меняем по-своему - 5; гармонии; произведения; крошит его; порок; темы - 4; фильм; придумывает; меняем; стремясь; мы; Да, жизнь талантливее нас; добродетель; разрешающей развязкой; развивающийся; художественной сжатости; фильм режиссер с известным романом - 3; жизнь талантливее; роман; развязкой; неожиданной; выворачивает; выбрасывает; новых персонажей; занимательный; сжатости; непереводимы; выдумками; плагиат; делать; творениями; меняет до неузнаваемости; уговорной гармонии - 2; собственными выдумками; вводит придуманные; вводит; происшествия; карающий в начале добродетель; карающий; жулить; условности; приправляем; естественный; нее; меняет; выбрасывает тысячу эпизодов; без всяких помех; в конце - порок; неузнаваемости; делает, произведения непереводимы; куда нам до нее; фильм режиссер - 1.

Выделение в качестве доминант "жизнь" (84%), "жизнью" (48%) и незначительный процент фиксации лексем "жулить", "придуманные", "выдумками", репрезентирующих доминантный авторский смысл "обман", ядром поля интерпретации делает

смысл "жизнь", противопоставленный "творчеству как обману" лишь на периферии. Ср. модели концептов "жизнь" по данным анкеты 9 и "творчество" по результатам концептуального анализа рассказа "Пассажир":



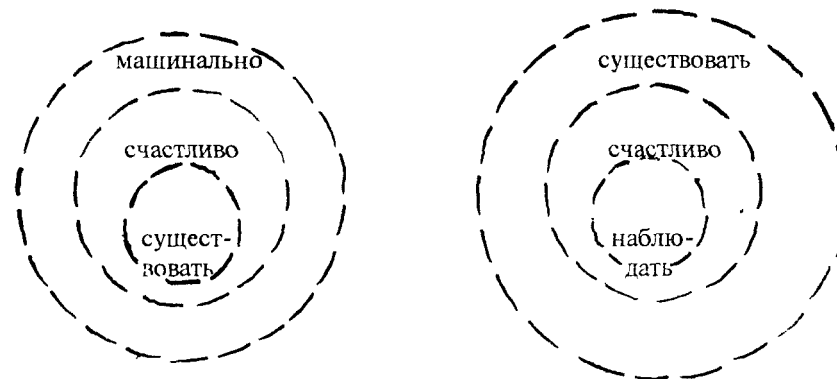
В анкете 11 -

В самом деле: человеку, чтобы счастливо существовать, нужно хоть час в день, хоть десять минут существовать машинально. Я же, всегда обнаженный, всегда зрячий, даже во сне не переставал наблюдать за собой, ничего в своем бытии не понимая, шалея от мысли, что не могу забыть, и завидуя всем тем простым людям, - чиновникам, революционерам, лавочникам, - которые уверенно и сосредоточенно делают свое маленькое дело.

- реципиентами были выделены доминанты:

счастливо существовать; существовать машинально - 8; существовать; человеку - 6; счастливо - 5; наблюдать; машинально; простым людям; не переставал наблюдать - 2; наблюдать за собой; бытии; не могу забыть; забыть; нужно; я; завидуя; не понимая; во сне; чтобы счастливо существовать, нужно хоть час в день, хоть десять минут существовать машинально - 1.

Фиксация лексем "машинально", "существовать" наряду с фиксацией репрезентантов доминантных смыслов "счастливо", "наблюдать" также не влияет на структуру поля интерпретации смысла, но изменяет ее направление. Ср. модели концептов по данным анкеты 11 и по результатам концептуального анализа рассказа "Соглядатай":



Цель второго этапа эксперимента заключалась в исследовании процесса понимания на основе фиксации реципиентами языковых репрезентантов доминантных авторских смыслов. Это, во-первых, позволило сопоставить процесс актуализации доминантных смыслов автором и реципиентами, во-вторых, выявить структуры и стратегии понимания, осуществляемые реципиентами.

Второй этап эксперимента состоял в предъявлении реципиентам анкет, содержащих те же фрагменты текстов В.В.Набокова, что и на первом этапе. В текстах были пропущены слова, выделенные реципиентами в ходе первого этапа эксперимента как доминантные.

Каждая анкета содержала задание:

- впишите на место пропусков необходимые, по-вашему, слова.

Всего предлагалось 40 анкет. Основные 22 анкеты первого этапа эксперимента предлагались по два-три раза в случае, если это требовало количество пропущенных слов.

Эксперимент проводился в возрастных группах:

- школьники 16-17 лет;

- студенты филологического, социологического, исторического, юридического, экономического, медицинского, педагогического факультетов 18-23 лет;

- аспиранты 23-35 лет.

В ходе эксперимента получена тысяча анкет.

Результаты анкетирования на втором этапе эксперимента позволили выявить следующие стратегии понимания текста:

- актуализация смыслового компонента концепта, репрезентированного пропущенной лексемой; репрезентированного другими лексемами текста;
- актуализация эмоционального компонента концепта, репрезентированного пропущенной лексемой; репрезентированного другими лексемами текста;
- актуализация смыслового поля эмоции;
- актуализация модальности эмоции;
- актуализация интенсивности эмоции;
- актуализация ассоциативных связей концепта;
- актуализация стереотипных связей концепта.

Выбор той или иной стратегии понимания текста определяется, с одной стороны, смыслом самого текста, фиксирующего ККМ его автора и задающим направление интерпретации, с другой стороны, содержанием ККМ индивида, осуществляющего процесс понимания.

Так, актуализация смыслового компонента концепта, репрезентированного пропущенной лексемой, фиксируется в анкете 3 б:

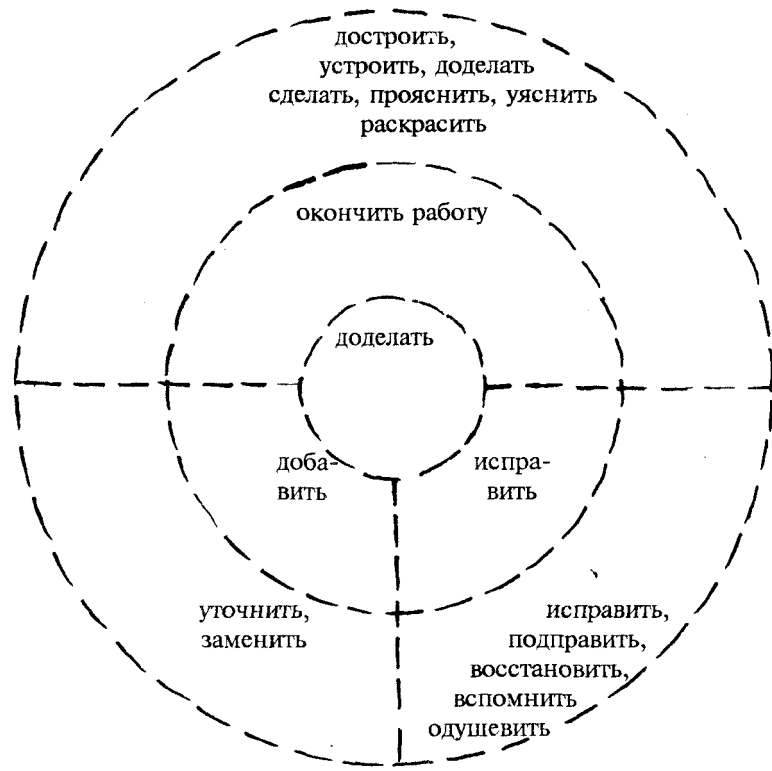
Собираются, стягиваются с разных мест вызываемые предметы, причем иным приходится преодолевать не только даль, но и давность: с кем больше хлопот, с тем кочевником или с этим - молодым тополем, скажем, который рос поблизости, но теперь давно срублен, или с выбранным двором, существующим и по сей час, но находящимся далеко отсюда? Поторопитесь, пожалуйста.

Вот овальный тополек в своей апрельской пунктирной зелени уже пришел и стал, где ему приказано - у высокой кирпичной стены - целиком выписанной из другого города. Напротив вырастает дом, большой, мрачный и грязный, и один за другим выдвигаются, как ящички, плохонькие балконы. Там и сям распределяются по двору: бочка, еще бочка, легкая тень листвы, какая-то урна и каменный крест, прислоненный к стене. И хотя все это только намечено, и еще многое нужно дополнить и.....но на один из балкончиков уже выходят живые люди...

На анкету 3 б получены следующие реакции:

ДОДЕЛАТЬ - достроить - 4; исправить - 3; прояснить, раскрасить, сделать, уточнить - 2; восстановить, вспомнить, доделать, заменить, компилировать, одушевить, переделать, подправить, устроить, уяснить - 1.

Смысловое поле "доделать" восстанавливают 96% реципиентов. Данное направление интерпретации задается, с одной стороны, соседней лексемой "дополнить", с другой стороны, достаточно широким смысловым полем самой лексемы "доделать" ("довести до конца, окончить работу над чём-л.", "дополнительно обработать, подправить, исправляя, добавляя что-л" /МАС I. 416/; ср.: достроить - "окончить строить" /МАС I. 438/; устроить - "сделать, соорудить, изготовить" /МАС IV. 527/; исправить - "устранить неисправность, повреждение, сделать годным для употребления, действия" /МАС I. 684/; подправить - "поправить немного, устранив отдельные недостатки, неисправности, ошибки" /МАС III. 211/; прояснить - "сделать ясным, понятным; разъяснить, выяснить" /МАС III. 549/; уяснить - "сделать ясным, понятным" /МАС IV. 547/; уточнить - "сделать более точным, придать большую точность чему-л." /МАС IV. 535/; раскрасить - "расписать краской" /МАС III. 646/; восстановить - "привести в прежнее состояние, положение что-л. разрушенное, нарушенное, пришедшее в упадок, в негодность" /МАС I. 217/; вспомнить - "восстановить, возобновить в памяти" /МАС I. 234/; заменить - "взять, использовать, поставить взамен другого" /МАС I. 542/; одушевить - "вызвать душевный подъем" /МАС II. 598/).



Актуализация смыслового компонента концепта, репрезентированного другими лексемами текста, фиксируется, в частности, в анкете 19:

Одновременно ему приходилось делать большие усилия, как для того, чтобы не утратить руководства игрой, так и для того, чтобы не выйти из состояния. Стратегия вдохновения и тактика ума, плоть поэзии и призрак прозрачной прозы, - вот определения, кажущиеся нам достаточно верными для характеристики творчества молодого поэта,

Фиксируются следующие реакции реципиентов:
ИГРАЛИЩА - вдохновения - 7; равновесия - 4; эйфории - 3; депрессии - 2; восхищения собой, одухотворенности, полной собранности, самообладания, спокойствия, уверенности, удовлетворения, уравновешенности, хладнокровия - 1.

Под влиянием контекста: "стратегия вдохновения", выделяемого 100% реципиентов на первом этапе эксперимента, восстановление лексемы "игралища" определяется лексемой "вдохновения" (28%).

В анкете 6 фиксируется такая стратегия понимания, как актуализация эмоционального компонента концепта:

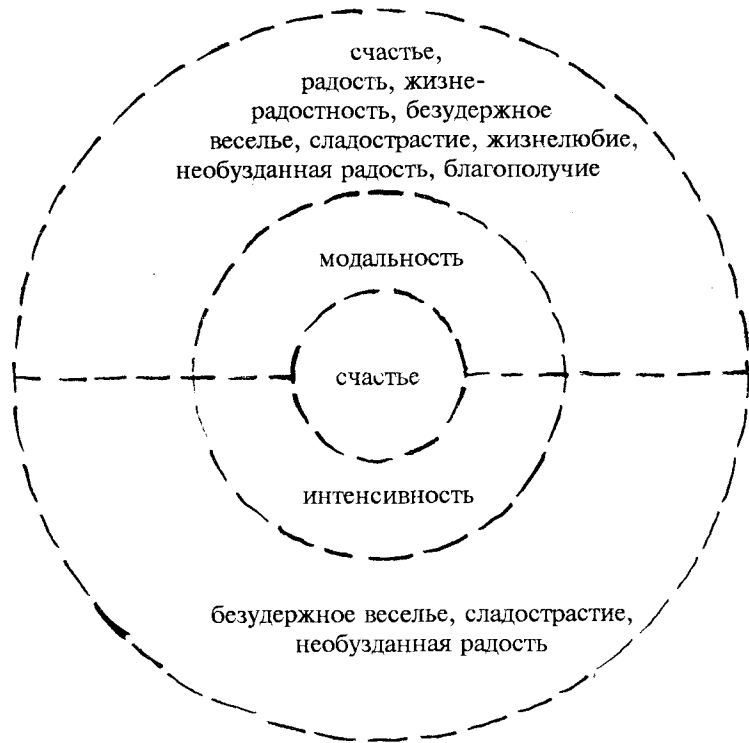
Этот сквер, эти розы, эту зелень во всех их незамысловатых преобразованиях он видел тысячу раз, но все насквозь сверкало жизнью, новизной, участием в его судьбе, когда с ним и со мной случались такие припадки.....

Получены следующие реакции:

СЧАСТЬЯ - радости - 4; бешенства, ярости - 2; безудержного веселья, благополучия, галлюцинирующего воображения, жизнелюбия, жизнерадостности, злости, меланхолии, мракобесия, неврастении, нежности, необузданной радости, одновременно, откровенности, по случайности, сладострастия, суетности, счастья - 1.

Модальность эмоции счастья, репрезентированной лексемой "счастья", фиксируют 44% реципиентов: счастья, радости, жизнерадостности, безудержного веселья, сладострастия, жизнелюбия, необузданной радости, благополучия. Интенсивность эмоции фиксируется лексемами "безудержного веселья", "необузданной радости", "сладострастия" (12%).

Схема эмоции счастья по данным анкеты 6:



Актуализация эмоционального компонента концепта, репрезентированного другими лексемами текста, фиксируется в анкете 1 а:

...Граф, до роковой години, предсказанной сном, жил по-своему счастливо. Он был, в полном смысле слова, ".....человек", ибо предмет его.....была собственная душа, - и вот уж когда, действительно, роздыха не знаешь, - да и не надобно его. Речь идет о воздушных ямах жизни, о сердцебиении, о жалости, о набегах прошлого, - чем-то запахло, 'что-то припомнилось, - но что? Что? - и почему никто не замечает, что на самой скучной улице дома все разные, разные, и сколько есть на них, да и на всем прочем, никчемных на вид, но какой-то жертвенной прелести полных украшений?

Получены следующие реакции:

ЗАНЯТОЙ - счастливый - 13; прекрасный, счастливый, умный - 2; большой, жизнерадостный, здоровый, уверенный, чувственный, чудесный - 1.

На выбор лексемы "занятой" в анкете 1 а оказала влияние эмоция счастья, репрезентированная лексемой "счастливо". Поэтому 60% реципиентов фиксируют лексемы "счастливый", "счастливым", а также лексему близкого семантического поля "жизнерадостный".

Актуализация ассоциативных связей концепта фиксируется в анкете 15 б:

И задумался я над тем, как много произошло за это время, - и сколько новых людей я узнал, и как увлекателен, как безнадежен сыск, мое стремление найти настоящего Смурова... Что скрывать: все те люди, которых я встретил, - не живые существа, а только случайные зеркала для Смурова, но одно существо среди них - самое важное для меня, самое ясное.....- все еще отказывалось выдать мне смуровское отражение. Легко и совершенно безобидно созданные лишь для моего развлечения, движутся передо мной из света в тень жители и гости пятого дома по Павлинёй улице. <... > По желанию моему я ускоряю или, напротив, довожу до смешной медлительности движение всех этих людей, группирую их по-разному, делаю из них разные узоры, освещаю их то снизу, то сбоку... Так, все их бытие было для меня только экраном.

Получены следующие реакции:

ЗЕРКАЛО - для Смурова, и живое, качество, окружающим, отражение, существо - 2; выжить, для него, и близкое для него, и доступное, и загадочное, и нежное, и понятное, и чистое, почти осязаемое, привидение - 1.

В анкете 15 б ассоциативное поле "зеркало" выделяют 32% реципиентов: тени, явления, образы (зеркало - отражение 3 /РАС 1. 58/; ср.: образ - "обобщенное художественное отражение действительности" /МАС II. 559/; тень - "чей-то образ, рисующийся в воображении" /МАС IV. 353/; явление - "непосредственное отражение вещи в чувственном восприятии" /МАС IV. 778/).

Схема ассоциативного поля "зеркало" по данным анкеты 15 б:



Актуализация стереотипных связей концепта фиксируется в анкете 13 а:

Есть острая..... в том, чтобы, оглядываясь на прошлое, спрашивать себя, - что было бы, если бы.., заменять одну случайность другой, наблюдать, как из какой-нибудь серой минуты жизни, прошедшей незаметно и бесплодно, вырастает дивное розовое событие, которое в свое время так и не выдуло, не просияло. Таинственна эта ветвистость жизни: в каждом былом мгновении чувствуется распутие, - было так, а могло бы быть иначе, - и тянутся, двоятся, троятся несметные огненные извилины по темному полю прошлого.

Получены следующие реакции:

ЗАБАВА - потребность - 11; необходимость - 9; нужда, проблема - 3; тайна - 1.

В анкете 13 а выбор пропущенной лексемы "забава" определяется стереотипными сочетаниями лексемы "острая": потребность, необходимость, проблема, нужда (96%).

Таким образом, одной из стратегий понимания текста по данным второго этапа эксперимента является актуализация одного или нескольких компонентов поля интерпретации смысла, репрезентированного пропущенными лексемами. Актуализацию и построение такого концептуального поля определяет сам текст как совокупность отдельных лексем, каждая из которых указывает на семантические связи искомой лексемы.

Результаты актуализации семантических связей отдельных лексем текста различны: в одном случае выстраивается поле интерпретации смысла, репрезентированного пропущенной лексемой, в другом случае выстраиваются смысловые поля лексем, семантиче-

ски и ассоциативно не связанные с пропущенной. В первом случае неэмоциональная лексика фиксирует 23% реакций, эмоциональная - 40% реакций, во втором случае неэмоциональная лексика составляет 26% реакций, эмоциональная - 17%.

Такое несовпадение в интерпретации эмоциональной и безэмоциональной лексики выявляет еще одну стратегию понимания текста - актуализацию эмоционального компонента/компонентов концептуального поля интерпретации смысла.

Следующей стратегией понимания текста, выявленной на втором этапе эксперимента, является актуализация ассоциативных связей текстовых репрезентантов. Выявленный нами незначительный процент (6%) актуализации ассоциативных связей не означает подчиненности данной стратегии другим стратегиям понимания текста, так как наличие всех ассоциативных связей всех лексем и сочетаний лексем текста не поддается проверке, тем более, что массив личностных ассоциаций реципиентов значителен (около 40% реакций).

Такая стратегия понимания текста, как актуализация стереотипных связей (ассоциативных, семантических, эмоциональных), выявляется также по данным небольшого количества реакций (4% - безэмоциональная лексика, 2,5% - эмоциональная). Это определяется, с одной стороны, спецификой материала, не предоставляющего особых условий для фиксации стереотипных реакций, с другой стороны, отсутствием четкого критерия разделения реакций на стереотипные и уникальные (можно ли рассматривать частотные реакции, фиксирующие адекватное понимание оригинального художественного текста, как стереотипные?).

Характер понимания текста, не зависит от социального статуса, пола, возраста реципиентов. Однако необходимо учитывать, что специфика материала (художественный текст) потребовала привлечения к участию в эксперименте реципиентов, имеющих навык чтения художественной литературы (это школьники выпускных классов, студенты и аспиранты различных факультетов: филологического, социологического, исторического, юридического, экономического, медицинского, педагогического, иностранных языков и др. в возрасте от 16 до 35 лет).

Эксперимент показал, что процесс понимания текста осуществляется как процесс актуализации посредством определенно-го компонента концепта концептуального поля в целом. При этом

ни одна из стратегий понимания текста, а следовательно, и компонент концепта, не, является доминирующим. Интерпретация текста индивидом осуществляется посредством актуализации любого компонента концептуального поля, репрезентированного в рамках данного текста и/или ассоциативно связанного с ККМ индивида.

В заключении диссертационного исследования даны основные теоретические и экспериментальные выводы, представлены некоторые перспективы исследования.

**Основные положения диссертации изложены в
следующих работах:**

1. Понятие концептуальной картины мира и его использование при изучении творчества писателя: лингвистический аспект // Проблемы формирования культуры и нравственности в современных социокультурных условиях (тезисы докладов конференции). Барнаул, 1995. - С. 105 - 107.
2. К проблеме изучения национальной культуры в школе: понятие менталитета // Социально-экономические проблемы образования в Западно-Сибирском регионе России (сб. научных трудов международной конференции). Барнаул, 1995. - С. 96 - 98.
3. Репрезентация концептуальной картины мира в художественном тексте (на материале алтайской литературы) // Горный Алтай и Россия 240 лет (тезисы докладов конференции). Горно-Алтайск, 1996. - С. 35 - 38.
4. К вопросу об определении понятия "концептуальная картина мира": психологический аспект // Понимание и рефлексия в коммуникации, культуре и образовании (тезисы докладов международной конференции). Тверь, 1996. - С. 15 - 17.
5. Эволюция оценки в портретном описании в новеллистическом творчестве В.В.Набокова // Человек. Текст. Коммуникация. Горно-Алтайск, 1996. - С. 40 - 44.
6. Содержание концепта "творчество" в романе В.В.Набокова "Приглашение на казнь" // Человек. Текст. Коммуникация. Горно-Алтайск, 1996. - С. 45 - 51.

Подписано в печать 28.07.96, Формат 60x64 1/16, Бумага офсетная.
Печать офсетная. Уч. изд л. -1,4.Усл. печ. л. - 1,3, Зак. №180.
Тираж 100 жз

РИО "Универс-Принт", ГАГУ, 659700. г. Горно-Алтайск, ул. Ленкина,!